

- ⚠ Please read these instructions carefully and comply with the precautions for use.
- ⚠ This voltage detector is designed for use by qualified staff in compliance with the national safety rules.
- ⚠ The voltages indicated on this detector are nominal voltages. (12-690 V AC, 750 DC).
- ⚠ Prior to use, make sure that the detector will be used on facilities with suitable nominal voltages.

**DESCRIPTION**

Your MS 917 is a voltage detector (DDT). It is used for carrying out no voltage check (VAT) operations. It was designed according to EN 61243-3 / IEC 61243-3 standards in response to the requirements of the collection of general electrical safety instructions UTE C 18 510 and to the European standard EN 50110-1. Moreover, it is completed by the following functions:

- check of voltage levels from 12 to 690 Volts AC (750 V DC),
- continuity check of an electrical circuit (power off),
- identification of the phase and neutral (by the unipolar method),
- check of +/- polarities

**CHECKING CORRECT OPERATION (AUTO TEST)**

A "no voltage test" must always be preceded and followed by a correct operation test.  
 ⚠ Never use the device if this operation is inconclusive. Short-circuit the safety test probes ① and ②. ⚠ Correct functioning of the voltage detector is indicated when:  
 ⇒ the illumination at high speed (15) of diodes at voltages from 12 to 690V (diode ⑤ remain off).  
 ⇒ the triggering of a sound signal at high repetition rate.

⚠ Make sure, especially in high noise level areas, the buzzer signal is audible.  
 Note 1 : A correct operation check indicates whether the battery level is good: if the correct operation check fails, replace the battery. If still faulty, contact our maintenance department.  
 Note 2 : The "correct operation check" function ensures the integrity of the cord, battery, and electronic circuit.

**NO VOLTAGE TEST**

Connect the safety test probes ① and ② in contact with the source to be checked. No signal must be emitted.  
 This device was designed to be insensitive to the usual values of disturbance voltages.

**A.C. OR D.C. VOLTAGE TEST**

The voltage detector indicates the voltage levels from 12 to 690 Volts.  
 Place the safety test probes ① and ② in contact with the source to be checked. The voltage level is indicated by the illumination of diodes, and backed up by the emission of a sound signal at a slow repetition rate.

The presence of dangerous voltage diode ⑤ comes on when the safety voltage (50 Volts) is exceeded.  
 Note 1 : The various indications (VLV excess diode, in particular) are intended to give voltage levels. They must not be used to make measurements.  
 Note 2 : The voltages indicated on the detector correspond to nominal voltages. The detector must therefore be used on facilities with specified voltages.

**POLARITY TEST**

The presence of alternating (A.C.) voltage is confirmed when the + 12V (③) and - 12V (④) diodes come on simultaneously.  
 The presence of direct (D.C.) voltage is confirmed when one of the two diodes comes on:  
 - The - 12V (④) diode, if the red safety test probe (①) is connected to the negative pole of the source;  
 - The + 12V (③) diode, if the red safety test probe (①) is connected to the positive pole of the source.

**PHASE/NEUTRAL IDENTIFICATION**

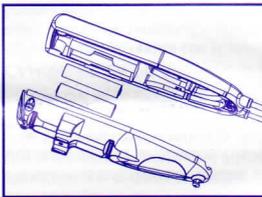
Neutral phases can be very easily spotted with your MS-917. The operation is carried out with the red tip probe, holding it in your hand. When the tip of the probe comes into contact with a phase the "Phase" LED lights up.

**CONTINUITY TEST**

This operation is to be carried out when circuit is disconnected. Place the two test probes at the terminals of the item to be checked, then press the black button.  
 A continuity resistance lower than 200 Ohms is indicated when:  
 ⇒ the illumination at high speed (10Hz) of diodes at voltages from 12 to 690V. The multifunction diode ⑤ and the diode for presence of dangerous voltage ⑥ remain off);  
 ⇒ the triggering of a sound signal at high repetition rate.

**CHANGING THE BATTERY**

This operation is to be carried out when the instrument is disconnected from all sources of voltage.  
 The battery must be replaced when the correct operation check fails. Remove the three screws located on the lower casing (PZL-DRV blade, PZ1 exclusively). Remove the lower casing, insert two AAA (LR03; 1.5V) batteries and ensure that the polarity is correct. Replace the lower casing and retighten the 3 screws. Be careful to screw with a suitable tightening torque (about 0.75 Nm).



**MAINTENANCE / STORAGE OF YOUR MS917**

It generally requires no specific maintenance; however, keep it fully clean by using a cloth moistened with alcohol or a soft detergent. Your DDT/VAT must be stored in a clean and dry place.  
 Unauthorized staff must not disassemble the detector.

**PERIODICAL MAINTENANCE**

The owner is responsible for establishing the maintenance plan. However, no voltage detector should be used without being checked within a maximum period of 6 years.

**TECHNICAL FEATURES**

Field of use: from 12V to 690V AC (750V DC)  
 Sound and light device.  
 Frequency: 50-60 Hz +/- 10%  
 Operating temperature: -10°C / +55°C  
 Storage temperature: -10°C / +55°C  
 Protection level: IP65 / IK 06  
 Double insulation Class II  CAT IV-600V IEC 61243-3 • CAT IV-600V

Test probe IEC 61010-031.  
 IEC 61243-3 • CAT IV-600V  
 Powered by two AAA (1.5 V) batteries.  
 Operating cycle: On 30 s (maximum time during which the device can be connected to an energized part).  
 Off 240 s (minimum idle period during which the detector must not be connected to an energized part).  
 Do not leave switched on for more than 30 seconds!  
 Store in dry, clean conditions. For outside use.  
 Store in dry, clean conditions. For outside use.

Weight 210 g.



**DETEX MS-917**

FRANCAIS

ENGLISH

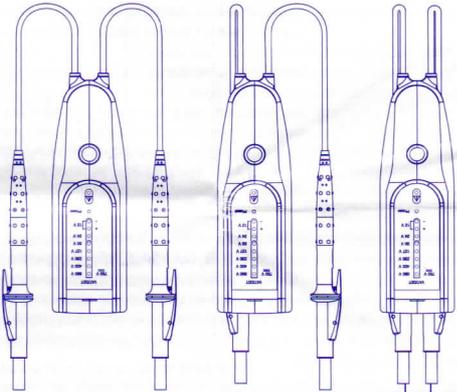
ESPAÑOL

DEUTSCH

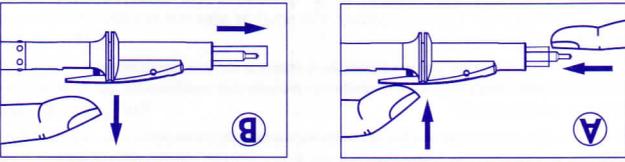
ITALIANO

NEDERLANDS

CONFIGURATION DES POINTES DE TOUCHE • TEST PROBE CONFIGURATION  
 KONFIGURATION DER SPITZEN • DISPOSITION DE LAS PUNTA DE CONTACTO  
 CONFIGURAZIONE DELLE PUNTE DI CONTATTO • CONFIGURAZIE VAN DE TOETSPIJNEN



FONCTION FOURREAU RETRACTÉ • RETRACTED SHEATH FUNCTION  
 FUNKTION ZURÜCKGEZOGENE HÜLSE • FUNCIÓN PROTECTOR RETIRADO  
 FUNZIONE FODERO A SCOMPARSA • FUNCTIE INGETROKKEN KOKER



- MATERIEL OPTIONNEL**  
 Sacoche de rangement : M-87369  
 Acroche de rangement : M-952325  
 Panel hanger : M-952325
- OPTIONAL EQUIPMENT**  
 Tool bag: M-87369  
 Befaestigungsstasche: M-952325
- OPTIONELLES MATERIAAL**  
 Aufbewahrungstasche: M-87369  
 Befestigungsstasche: M-952325
- MATERIALE OPZIONALE**  
 Borsa portatensile: M-87369  
 Obergias: M-87369
- MATERIAL OPCIONAL**  
 Funda para guardar: M-87369  
 Sistema de fijación: M-952325

CATU S.A. 10 A 20 AVENUE JEAN-JAURES 92222 BAGNEUX CEDEX FRANCE  
 TÉLÉPHONE : 01 42 31 46 46 - TÉLÉCOPIE : 01 42 31 46 32



DETECTEUR DE TENSION DDT / VAT

⚠ **Merci de lire attentivement cette notice et de respecter les précautions d'emploi**  
 ⚠ **Ce détecteur de tension est conçu pour être utilisé par du personnel qualifié et en accord avec les règles de sécurité nationale**  
 ⚠ **Les tensions indiquées sur ce détecteur sont des tensions nominales. (12-690V AC, 750DC). S'assurer avant utilisation que le détecteur sera utilisé sur des installations présentant des tensions nominales adaptées.**

DESCRIPTION

Votre MS 917 est un Détecteur De Tension (DDT). Il vous permet de réaliser les opérations de Vérification d'Absence de Tension (VAT)

Il a été conçu selon les normes EN 61243-3 / CEI 61243-3 en réponse aux exigences du recueil d'instructions générales de sécurité électrique UTE C 18 510 et à la norme européenne EN 50110-1.

Il est par ailleurs complété par les fonctions suivantes:

- contrôle des niveaux de tension de 12 à 690 Volts AC (750V DC) ;
- contrôle de la continuité d'un circuit électrique (hors tension)
- repérage de la phase et du neutre (par méthode unipolaire)
- contrôle des polarités +/-.

Il est équipé de pointes de touche de sécurité IP2X et d'un test de bon fonctionnement intégré.

VERIFICATION DE BON FONCTIONNEMENT

La vérification d'Absence de Tension (VAT) doit obligatoirement être immédiatement précédée et suivie d'un contrôle de bon fonctionnement.

⚠ **Ne jamais utiliser l'appareil si cette opération n'est pas concluante. Court-circuitez les pointes de touche puis appuyer sur le bouton noir Ⓣ.**

Le bon fonctionnement de l'appareil est indiqué par:

⇒ L'allumage à cadence rapide (1s) des diodes de tension 12 à 690V (sauf la diode de redondance Ⓣ qui reste éteinte).

⇒ Le déclenchement d'un signal sonore à cadence rapide.

⚠ **S'assurer en particulier dans les zones de haut niveau sonore que le signal du buzzer est perceptible.**

**Note 1 :** Un contrôle de bon fonctionnement indique le bon état des piles : si la vérification de bon fonctionnement n'est pas satisfaisante, remplacer les piles. Si le défaut persiste contactez notre service maintenance.

**Note 2 :** La fonction "Vérification de bon fonctionnement" permet de s'assurer de l'intégrité des cordons, des piles et du circuit électronique.

VERIFICATION D'ABSENCE DE TENSION (V.A.T)

Mettre les pointes de touches ① et ② en contact avec la source à vérifier. Aucun signal ne doit être émis. Cet appareil a été conçu pour être insensible aux valeurs usuelles de tensions perturbatrices.

VERIFICATION DE TENSION ALTERNATIVE OU CONTINUE

L'appareil indique les niveaux de tension de 12 à 690 Volts AC (750V DC) (diodes ③, ④ et ⑧).

Mettre les pointes de touche ① et ② en contact avec la source à vérifier. Le niveau de tension est indiqué par l'allumage des diodes, et doublé par l'émission d'un signal sonore intermittent.

La diode de présence de tension dangereuse ⑤ s'allume également au dépassement de 50V (tension de sécurité)

**Note 1 :** Les différentes indications (diode de dépassement TBT en particulier) sont destinées à donner des niveaux de tension. Elles ne doivent pas servir à réaliser des mesures

**Note 2 :** Les tensions indiquées sur le détecteur correspondent à des tensions nominales. Le détecteur doit ainsi être utilisé sur des installations ayant des tensions spécifiées.

CONTROLE DE POLARITE

La présence d'une tension alternative est confirmée par l'allumage simultanée des diodes + et -12V

La présence de tension continue est confirmée par l'allumage de l'une des deux diodes :

- la diode - 12V Ⓣ, si la pointe de touche rouge est reliée au pôle négatif de la source ;
- la diode + 12V Ⓣ, si la pointe de touche rouge est reliée au pôle positif de la source.

CONTRÔLE PHASE/NEUTRE

Votre MS-917 permet de repérer très facilement les phases du neutre. L'opération s'effectue avec la pointe de touche rouge et en tenant l'appareil à la main. Si la pointe est mise en contact avec une phase, la diode "Phase" s'allume.

CONTROLE DE CONTINUITÉ

Opération à effectuer en mode hors tension

Mettre les deux pointes de touche aux bornes de l'élément à contrôler puis appuyer sur le bouton noir Ⓣ.

Une résistance de continuité inférieure à 200 Ω est indiquée par:

⇒ L'allumage à cadence rapide (1s) des diodes de tension 12 à 690V (sauf la diode de redondance Ⓣ qui reste éteinte).

⇒ Le déclenchement d'un signal sonore à cadence rapide.

CHANGEMENT DES PILES

⚠ **Opération à effectuer appareil déconnecté de toute source de tension.**

Les piles sont à changer lorsque la Vérification de bon Fonctionnement n'est pas correcte.

Dévisser les 3 vis situées sur la coque inférieure (lame POZIDRIV, PZ1 exclusivement) - Retirer la coque inférieure

Mettre 2 piles AAA (LR03 ; 1,5V) en respectant la polarité -

Repositionner la coque inférieure et resserrer les 3 vis - Veiller à visser avec un couple de serrage adapté (environ 0,75Nm)

ENTRETIEN / STOCKAGE DE VOTRE MS917

Celui-ci ne nécessite généralement pas d'entretien spécifique toutefois le maintenir en parfait état de propreté en utilisant un chiffon humidifié avec de l'alcool ou un détergent doux.

Votre DDT/VAT doit être stocké dans un lieu propre et sec

⚠ **Le personnel non habilité ne doit pas désassembler le détecteur.**

MAINTENANCE PERIODIQUE

Il est de la responsabilité du propriétaire de dresser le plan de maintenance. Cependant il convient qu'aucun détecteur de tension ne soit utilisé sans être vérifié à l'intérieur d'une période maximale de 6 ans.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Domaine d'utilisation : de 12V à 690V AC (750V DC)

Appareil sonore et lumineux

Domaine de fréquence : 50/60Hz +/- 10%

Température de fonctionnement : -10°C/+55°C (classe N) • Température de stockage : -10°C/+55°C

Indice de protection : IP65 / IK06

Double isolation Class II

CEI 61243-3 EN 61243-3 • CE selon CEI 61326-1

Pointe de touche CEI 61010-031 • CAT IV-600V

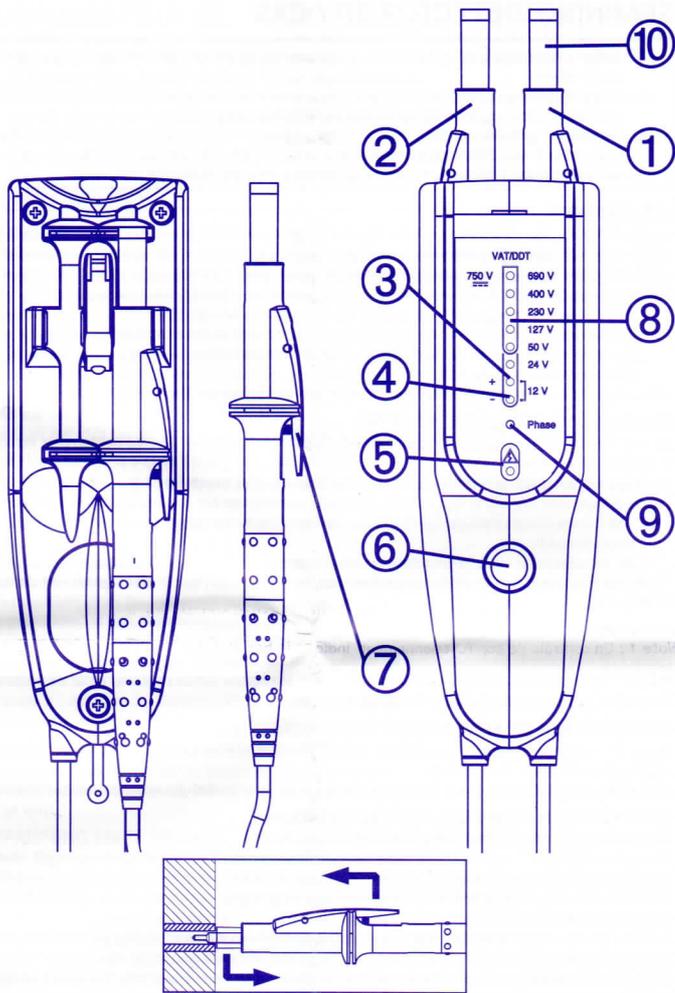
Alimentation par 2 piles AAA (1,5V)

**Ne pas laisser sous tension plus de 30s**

Stockage en milieu sec et propre • Usage intérieur/extérieur

Cycle de fonctionnement : On 30s (durée maximale pendant laquelle l'appareil peut être connecté à une pièce sous tension) • Off 240 s (temps de repos minimal pendant lequel le détecteur ne doit pas être connecté à une pièce sous tension)

Masse 210g



FRANCAIS

- ① Pointe de touche Rouge
- ② Pointe de touche Noire
- ③ Diode multifonctions : 12V, Pôle +
- ④ Diode multifonction : 12V, Pôle -
- ⑤ Diode de présence de tension dangereuse (>50V)
- ⑥ Bouton test et contrôle continuité
- ⑦ Levier de déverrouillage des pointes de touche
- ⑧ Diodes de 24 à 690 V
- ⑨ Diode Phase
- ⑩ Fourreau rétractable

ENGLISH

- ① Red safety test probe
- ② Black safety test probe
- ③ Multifunction diode: 12V, + Pole
- ④ Multifunction diode: 12V, - Pole
- ⑤ Presence of dangerous voltage diode (>50V)
- ⑥ Measurement button
- ⑦ Lever for freeing terminals
- ⑧ Diodes 24 to 690V
- ⑨ Phasen Diode
- ⑩ Retractable sheath

ESPAÑOL

- ① Punta de contacto roja
- ② Punta de contacto negra
- ③ Diodo de múltiples funciones : 12 V, polo +
- ④ Diodo de múltiples funciones : 12 V, polo -
- ⑤ Diodo de presencia de tensión peligrosa (> 50 V)
- ⑥ Botón de medida
- ⑦ Palanca de desbloqueo de las puntas de contacto
- ⑧ Spannungsdiodes 24 bis 690V
- ⑨ Diode Phase
- ⑩ Protector regulable

DEUTSCH

- ① Prüfspitze Rot
- ② Prüfspitze Schwarz
- ③ Multifunktions-Diode: 12V, Pluspol
- ④ Multifunktions-Diode: 12V, Minuspol
- ⑤ Diode "gefährliche Spannung" (> 50V)
- ⑥ Knopf Test
- ⑦ Öffnungshebel der Prüfspitzen
- ⑧ Dioden de tensión 24 a 690V
- ⑨ Diodo fase
- ⑩ Zurückgezogene Hülse

ITALIANO

- ① Punta di contatto Rossa
- ② Punta di contatto Nera
- ③ Diodo multifunzioni - 12V, Polo +
- ④ Diodo multifunzioni -12V, Polo -
- ⑤ Diodo di presenza di tensione pericolosa (> 50 V)
- ⑥ Bottone test
- ⑦ Leva di sbloccaggio delle punte di contatto
- ⑧ LED di tensione 24-690V
- ⑨ Diodo di fase
- ⑩ Fodero ritrattabile

NEDERLANDS

- ① Raakpen Rood
- ② Raakpen Zwart
- ③ Multifunctionele diode: 12 V, Pool +
- ④ Multifunctionele diode: 12 V, Pool -
- ⑤ Diode voor de aanwezigheid van gevaarlijke spanning (> 50 V)
- ⑥ Meetknop
- ⑦ Ontgrendelingshendel van de raakpennen
- ⑧ Spanningsdiodes van 24 tot 690V
- ⑨ Diode fase
- ⑩ Intrekebare

